

31983L0417

1983 8 26

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 237/25

TARYBOS DIREKTYVA

1983 m. liepos 25 d.

dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrais žmonėms vartoti skirtais laktoproteinais (kazeiniais ir kazeinatais), suderinimo

(83/417/EEB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 100 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ⁽¹⁾,atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ⁽²⁾,atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽³⁾,

kadangi kai kuriose valstybėse narėse galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatos apibrėžia žmonėms vartoti skirtų kazeinų ir kazeinatų sudėtį bei gamybos ypatybes, reikalavimus, kuriuos šie produktai turi atitikti, kad juos būtų galima ženklinti tam tikromis nuorodomis arba kad juos būtų leista naudoti gaminant kitus maisto produktus; kadangi tokios nuostatos šiuo metu neegzistuoja kitose valstybėse narėse;

kadangi tokia padėtis trukdo laisvam žmonėms vartoti skirtų kazeinų ir kazeinatų judėjimui, sukuria vartotojams nevienodas konkurencijos sąlygas; kadangi dėl to ji daro tiesioginį poveikį bendrosios rinkos kūrimui ir veikimui;

kadangi dėl to būtina Bendrijos lygiu nustatyti taisykles, kurių reikia laikytis nurodant šių produktų sudėtį ir juos ženklinant;

kadangi šiuo metu valgomieji kazeinai ir kazeinatai paprastai neparduodami galutiniam vartotojui; kadangi, jei jie būtų parduodami, taip pat būtų taikoma 1978 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyva 79/112/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su galutiniam vartotojui skirtų maisto produktų ženklinimu etiketėmis, pateikimu ir reklama, suderinimo ⁽⁴⁾;

kadangi, kita vertus, siekiant palengvinti prekybą, patartina Bendrijos lygiu priimti taisykles, taikomas valgomųjų kazeinų ir kazeinatų, skirtų naudoti prekyboje, ženklinimui;

kadangi preliminari Europos ekonominės bendrijos vartotojų apsaugos ir informacijos politikos programa ⁽⁵⁾ numato Bendrijos veiksmus vartotojų sveikatos apsaugai ir saugai svarbiose srityse, ypač maisto produktų srityje;

kadangi bandinių ėmimo ir analizės metodų, būtinų šių produktų sudėčiai ir kitoms savybėms nustatyti, procesas yra techninė įgyvendinimo priemonė, kurios patvirtinimas turėtų būti patikėtas Komisijai, kad ši procedūra būtų supaprastinta ir paspartinta;

kadangi visais atvejais, kai Taryba įgalioja Komisiją įgyvendinti taisykles, taikomas žmonėms vartoti skirtiems maisto produktams, reikėtų numatyti glaudaus valstybių narių ir Komisijos bendradarbiavimo Maisto produktų nuolatiniame komitete, įsteigta pagal Sprendimą 69/414/EEB ⁽⁶⁾, tvarką,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

I straipsnis

1. Ši direktyva yra susijusi su laktoproteinais, apibrėžtais prieduose, kurie yra skirti žmonėms vartoti, ir jų mišiniais.

⁽¹⁾ OL C 50, 1979 2 24, p. 5.

⁽²⁾ OL C 140, 1979 6 5, p. 174.

⁽³⁾ OL C 247, 1979 10 1, p. 54.

⁽⁴⁾ OL L 33, 1979 2 8, p. 1.

⁽⁵⁾ OL C 92, 1975 4 25, p. 1.

⁽⁶⁾ OL L 291, 1969 11 29, p. 9.

2. Šioje direktyvoje:

— tai netirpi vandenyje išplauta ir išdžiovinta pagrindinė pieno sudedamoji dalis, išskirta iš nugriebto pieno:

— veikiant jį rūgštinti, arba

— jam parūgštėjus dėl mikroorganizmų veiklos, arba

— veikiant šliužo fermentu, arba

— naudojant kitus pieną traukinančius fermentus,

neatmetant galimybės prieš tai panaudoti jonų kaitos arba koncentracijos procesus,

— „kazeinatai“ – tai produktai, gaunami džiovinant neutralizavimo agentais apdorotus kazeinus,

— „nugriebtas pienas“ – tai iš vieno ar keleto melžimų surinktas pienas be jokių priedų, kuriame sumažintas riebalų kiekis.

2 straipsnis

Valstybės narės imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad:

— produktais, nurodytais prieduose, būtų prekiaujama tik tada, kai jie atitinka apibrėžimus ir taisykles, išdėstytas šioje direktyvoje ir jos prieduose, ir

— produktai, kurie neatitinka prieduose išdėstytų kriterijų, būtų pavadinami ir ženklinami taip, kad pirkėjas nebūtų suklaidintas dėl jų kilmės, kokybės ar vartojimo.

3 straipsnis

Prieduose nurodytais pavadinimais vadinami tik nustatyti produktai ir šie pavadinimai naudojami komerciniais tikslais tik tiems produktams pavadinti.

4 straipsnis

1. Nepažeidžiant Direktyvos 79/112/EEB ir nuostatų, kurias Bendrija turi priimti dėl galutiniam vartotojui neskirtų maisto produktų ženklinimo, ant prieduose išvardytų produktų pakuočių, konteinerių ar jų etiketėse aiškiais, įskaitomais ir neištrinamais spaudmenimis privaloma nurodyti šiuos duomenis:

a) šių produktų pavadinimas, numatytas 3 straipsnyje, nurodant kazeinatų katijoną ar katijonus;

b) jei produktai parduodami kaip mišiniai,

— žodžiai „mišinys, kurio sudėtyje yra...“ išvardijant mišinį sudarančių skirtingų produktų pavadinimus mažėjančio svorio tvarka,

— kazeinų ir kazeinatų katijonas ar katijonai,

— baltymų kiekis, jei mišiniuose yra baltymų;

c) grynasis kiekis išreiškiamas šiais masės vienetais: kilogramais ar gramais. Iki pereinamojo laikotarpio pabaigos, per kurį Bendrijoje leidžiama naudoti Jungtinėje Karalystėje taikomus matavimo vienetus, nurodytus 1971 m. spalio 18 d. Tarybos direktyvos 71/354/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su matavimo vienetais, suderinimo⁽¹⁾ su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Direktyva 76/770/EEB⁽²⁾, priedo D skyriuje, Airija ir Jungtinė Karalystė gali leisti kiekį išreikšti Jungtinėje Karalystėje taikomais matavimo vienetais, apskaičiuotais pagal šiuos keitimo kursus:

— 1 ml = 0,0352 skysčio uncijos,

— 1 l = 1,760 pintos arba 0,220 galono,

— 1 g = 0,0353 uncijos (*avoirdupois*),

— 1 kg = 2,205 svaro;

d) Bendrijoje įsisteigusio gamintojo, pakuotojo ar pardavėjo pavardė ar pavadinimas arba įmonės pavadinimas ir adresas;

tačiau vietinės produkcijos atveju valstybės narės gali toliau laikytis nacionalinių nuostatų, reikalaujančių pateikti duomenis apie gamybos ar pakavimo įmonę;

e) jei produktai importuojami iš trečiųjų šalių – kilmės šalies pavadinimas;

f) pagaminimo data ar kitos žymos, pagal kurias būtų galima identifikuoti partiją.

2. Valstybės narės savo teritorijoje draudžia prekiauti valgomaisiais kazeiniais ir kazeinatais, jei 1 dalies a, b, e ir f punktuose nurodyti duomenys nepateikiami pirkėjui suprantama kalba, išskyrus tuos atvejus, kai tokia informacija suteikiama kitais būdais; ši nuostata nedraudžia tuos duomenis pateikti keliomis kalbomis.

⁽¹⁾ OL L 243, 1971 10 29, p. 29.

⁽²⁾ OL L 262, 1976 9 27, p. 204.

1 dalies b punkto trečioje įtraukoje, c, d ir e punktuose nurodytus duomenis reikia pateikti tik važtaraštyje. Transportuojant nefasuotais kiekiais, ši nukrypti leidžianti nuostata gali būti taikoma b punkto antrajai įtraukai bei f punktui.

5 straipsnis

Nepažeidžiant Bendrijos nuostatų, kurios bus priimtose sveikatos ir higienos srityje dėl bazinių medžiagų, nurodytų I ir II prieduose, tokius produktus būtina apdoroti termiškai, kad fosfatizė taptų neigiamą.

6 straipsnis

1. Valstybės narės imasi visų reikiamų priemonių užtikrinti, kad prekybai 1 straipsnyje nurodytais produktais, atitinkančiais šioje direktyvoje ir jos prieduose nustatytus apibrėžimus ir taisykles, netrukdytų nesuderintos nacionalinės nuostatos, reglamentuojančios šių produktų ar apskritai maisto produktų sudėtį, gamybos specifikacijas, pakavimą ir ženklimą.

2. 1 dalis netaikoma nesuderintoms nuostatomis, kurios yra pateisinamos dėl:

- visuomenės sveikatos apsaugos,
- sukčiavimo prevencijos, nebent tokios nuostatos galėtų trukdyti šioje direktyvoje nustatytų apibrėžimų ir taisyklių taikymui,
- pramoninės ir komercinės nuosavybės, šaltinių nuorodų, registruotų kilmės vietos nuorodų apsaugos ir nesąžiningos konkurencijos prevencijos.

7 straipsnis

1. Jei dėl naujos informacijos arba pakartotino turimos informacijos įvertinimo, atlikto priėmus šią direktyvą, valstybė narė nustato, kad yra išsamių įrodymų, jog vienos iš nurodytų medžiagų arba tokios medžiagos didžiausio leistino kiekio naudojimas šios direktyvos I ir II prieduose nurodytuose produktuose kelia pavojų žmonių sveikatai, nors ir atitinka šios direktyvos nuostatas, tokia valstybė narė gali laikinai sustabdyti ar apriboti tokios nuostatos taikymą savo teritorijoje. Apie tai ji

nedelsdama praneša kitoms valstybėms narėms ir Komisijai bei nurodo savo sprendimo priežastis.

2. Komisija nedelsdama išnagrinėja tokios valstybės narės nurodytas priežastis, konsultuojasi su kitomis valstybėmis narėmis Maisto produktų nuolatiniame komitete; tuomet ji pateikia savo nuomonę ir imasi reikiamų priemonių.

3. Jei Komisija nutaria, kad, norint pašalinti 1 dalyje minimus sunkumus ir apsaugoti žmonių sveikatą, būtina iš dalies pakeisti šią direktyvą, ji inicijuoja 10 straipsnyje numatytą procedūrą, kad būtų priimti tokie direktyvos pakeitimai. Tokiu atveju valstybė narė, kuri ėmėsi apsaugos priemonių, gali jų laikytis tol, kol įsigalios pakeitimai.

8 straipsnis

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, prireikus patvirtina prieduose nurodytų technologinių priedų grynumo kriterijus.

9 straipsnis

10 straipsnyje nurodyta tvarka nustatomi:

- a) analizės metodai, būtini grynumo kriterijams patikrinti, kaip nurodyta 8 straipsnyje;
- b) mėginių ėmimo ir analizės metodai, būtini prieduose apibūdintų produktų sudėčiai ir gamybos specifikacijoms patikrinti gamybos metu.

10 straipsnis

1. Jeigu taikoma šiame straipsnyje nustatyta tvarka, klausimas perduodamas Maisto produktų nuolatiniame komitetei, įsteigtam Sprendimu 69/414/EEB (toliau – Komitetas), Komiteto pirmininko iniciatyva arba valstybės narės atstovo prašymu.

2. Komisija pateikia Komitetui priemonių, kurių turi būti imtasi, projektą. Komitetas savo nuomonę dėl minėto projekto pareiškia per tokį laiką, kurį nustato Komiteto pirmininkas, atsižvelgdamas į klausimo skubumą. Komitetas priima sprendimą ne mažiau nei 45 balsų dauguma, valstybių narių balsus skaičiuojant taip, kaip nustatyta Sutarties 148 straipsnio 2 dalyje. Pirmininkas nebalsuoja.

3. a) Komisija patvirtina numatytas priemones, jeigu jos atitinka Komiteto nuomonę;
- b) kai numatytos priemonės neatitinka Komiteto nuomonės arba nuomonė nepareiškama, Komisija nedelsdama pateikia Tarybai pasiūlymą dėl priemonių kurių turi būti imtasi. Taryba sprendžia kvalifikuota balsų dauguma;
- c) jeigu Taryba per tris mėnesius nuo tos dienos, kai klausimas buvo jai perduotas, nepriima jokie sprendimo, pasiūlytas priemones patvirtina Komisija.

11 straipsnis

Ši direktyva netaikoma 1 straipsnyje nurodytiems produktams, skirtiems eksportuoti į trečiąsias šalis.

12 straipsnis

Valstybės narės priima tokius savo įstatymų pakeitimus, kurių gali prireikti, kad būtų laikomasi šios direktyvos, ir apie tai nedelsdamos praneša Komisijai; tokie pakeisti įstatymai taikomi taip, kad:

- būtų leista prekiauti produktais, atitinkančiais šią direktyvą, ne vėliau kaip po dvejų metų nuo jos pranešimo ⁽¹⁾,
- būtų uždrausta prekiauti produktais, neatitinkančiais šios direktyvos, po trejų metų nuo pranešimo.

13 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 1983 m. liepos 25 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

C. SIMITIS

⁽¹⁾ Valstybėms narėms apie šią direktyvą pranešta 1983 m. rugpjūčio 2 d.

I PRIEDAS

VALGOMIEJI KAZEINAI

I. PAVADINIMAI IR APIBRĖŽIMAI

- a) „*valgomas rūgštinis kazeinas*“ – tai kazeinas, gaunamas nusodinimo būdu, naudojant technologinius priedus ir bakterijų kultūras, išvardytas II skirsnio d dalyje ir atitinkančias standartus, išdėstytus II skirsnyje;
- b) „*valgomas fermentinis kazeinas*“ – tai kazeinas, gaunamas nusodinimo būdu, naudojant technologinius priedus, išvardytus III skirsnio d dalyje ir atitinkančius standartus, išdėstytus III skirsnyje.

II. VALGOMAJAM RŪGŠTINIAM KAZEINUI TAIKOMI REIKALAVIMAI

a) **Esminiai sudėties kriterijai**

1. Maksimalus drėgmės kiekis	10 % masės
2. Minimalus pieno baltymų kiekis, apskaičiuotas sausajai medžiagai, kai minimalus kazeino kiekis juose sudaro	90 % masės 95 % masės
3. Maksimalus pieno riebalų kiekis, apskaičiuotas sausajai medžiagai	2,25 % masės
4. Maksimalus titruojantis rūgštingumas, išreikštas mililitrais decinormalinio natrio hidroksido vienam gramui	0,27
5. Maksimalus pelenų kiekis (įskaitant P ₂ O ₅)	2,5 % masės
6. Maksimalus bevandenės laktozės kiekis	1 % masės
7. Maksimalus nuosėdų kiekis (suskrudusios dalelės)	22,5 mg/25 g

b) **Teršalai**

Maksimalus švino kiekis	1 mg/kg
-------------------------	---------

c) **Nešvarumai**

Pašalinių medžiagų (medžio ar metalo dalelių, plaukų ar vabzdžių nuotrupų)	neturi būti 25 g
--	------------------

d) **Nekenksmingi technologiniai priedai ir bakterijų kultūros, tinkamos žmonėms vartoti**

- i) — pieno rūgštis (E 270)
— vandeninio chlorido rūgštis
— sieros rūgštis
— citrinos rūgštis (E 330)
— acto rūgštis (E 260)
— orto-fosforo rūgštis
- ii) — išrūgos
— pieno rūgšties bakterijų kultūros

e) **Juslinės charakteristikos**

1. *Kvapas*: neturi būti pašalinio kvapo.
2. *Išvaizda*: spalva – nuo baltos iki kreminės baltos; produkte neturi būti gumulėlių, kurie lengvai paspausti nesubyretų.

III. VALGOMAJAM FERMETINIAM KAZEINUI TAIKOMI REIKALAVIMAI

a) **Esminiai sudėties kriterijai**

1. Maksimalus drėgmės kiekis	10 % masės
2. Minimalus pieno baltymų kiekis, apskaičiuotas sausajai medžiagai, kai minimalus kazeino kiekis juose sudaro	84 % masės 95 % masės
3. Maksimalus pieno riebalų kiekis, apskaičiuotas sausajai medžiagai	2 % masės
4. Maksimalus pelenų kiekis (įskaitant P_2O_5)	7,50 % masės
5. Maksimalus bevandenės laktozės kiekis	1 % masės
6. Maksimalus nuosėdų kiekis (suskrudusios dalelės)	22,5 mg/25 g

b) **Teršalai**

Maksimalus švino kiekis	1 mg/kg
-------------------------	---------

c) **Nešvarumai**

Pašalinių medžiagų (medžio ar metalo dalelių, plaukų ar vabzdžių nuotrupų)	neturi būti 25 g
--	------------------

d) **Nekenksmingi technologiniai priedai, tinkami žmonėms vartoti**

- šliužo fermentas
- kiti pieną traukinantys fermentai

e) **Juslinės charakteristikos:**

1. *Kvapas*: neturi būti pašalinio kvapo.
 2. *Išvaizda*: spalva – nuo baltos iki kreminės baltos; produkte neturi būti jokių gumulėlių, kurie lengvai nespausti nesubyrėtų.
-

II PRIEDAS

VALGOMIEJI KAZEINATAI

I. PAVADINIMAI IR APIBRĖŽIMAI

„valgomieji kazeinai“ – tai kazeinai, gaunami iš valgomųjų kazeinų, naudojant maistui tinkamos kokybės neutralizavimo agentus, išvardytus II skirsnio d dalyje ir atitinkančius standartus, išdėstytus II skirsnyje.

II. VALGOMIESIEMS KAZEINATAMS TAIKOMI REIKALAVIMAI

a) **Esminiai sudėties kriterijai**

1. Maksimalus drėgmės kiekis	8 % masės
2. Minimalus kazeino kiekis, apskaičiuotas sausajai medžiagai	88 % masės
3. Maksimalus pieno riebalų kiekis, apskaičiuotas sausajai medžiagai	2 % masės
4. Maksimalus bevandenės laktozės kiekis	1 % masės
5. pH reikšmė	6,0–8,0
6. Maksimalus nuosėdų kiekis (suskrudusios dalelės)	22,5 mg/25 g

b) **Teršalai**

Maksimalus švino kiekis	1 mg/kg
-------------------------	---------

c) **Nešvarumai**

Pašalinių medžiagų (medžio ar metalo dalelių, plaukų ar vabzdžių nuotrupų)	neturi būti 25 g
--	------------------

d) **Nekenksmingi technologiniai priedai, maistui tinkamos kokybės**

(laisvai pasirenkamos neutralizavimo ir buferingumo medžiagos)

natrio, kalio ir kalcio, amonio ir magnio hidroksidai,

natrio, kalio ir kalcio, amonio ir magnio karbonatai

natrio, kalio ir kalcio, amonio ir magnio fosfatai

natrio, kalio ir kalcio, amonio ir magnio citratai

e) **Juslinės charakteristikos**

1. *Kvapas*: nežymus pašalinis prieskonis ir kvapas.
 2. *Išvaizda*: spalva – nuo baltos iki kreminės baltos; produkte neturi būti gumulėlių, kurie lengvai paspausti nesubyrėtų.
 3. *Tirpumas*: beveik visiškai tirpūs distiliuotame vandenyje, išskyrus kalcio kazeinatą.
-